



UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

# Staatskoerant Government Gazette

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXXV.] PRYS 6d. PRETORIA, 31 AUGUSTUS 1956. PRICE 6d. [No. 5735.  
31 AUGUST

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.

## GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

\* No. 1624.] [31 Augustus 1956.

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN MOTORVOERTUIE EN NUWE MOTORFIETSE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermentskennisgewing No. 1064 van 15 Junie 1956 (Maksimum Pryse van Motorvoertuie), soos gewysig, deur—

- (1) die syfers „2s. 7½d.” in die plek te stel van die syfers „2s. 11½d.” in paragraaf 4 (1) (c) (ii) daarvan;
- (2) onderstaande fabrikate en modelle by die Eerste en die Tweede Bylae daarvan te voeg:—

#### EERSTE BYLAE.

##### MOTORKARRE.

| Fabrikaat en Beskrywing.                               | Kolom 1.<br>£ | Kolom 2.<br>£ |
|--------------------------------------------------------|---------------|---------------|
| B.N. 4..... AUSTIN HEALEY 100.                         | 1,145         | 1,165         |
| Isetta motocoupe 300..... B.M.W.                       | 325           | 340           |
| „Escort Estate”-kar..... FORD.                         | 602           | 618           |
| „Country”-sedan.....                                   | 1,404         | 1,435         |
| „A” Series-sportkar..... M.G.                          | 771           | 787           |
| Sedan (Diesel-motor)..... MERCEDES-BENZ.               | 1,237         | 1,258         |
| „Isis” Traveller..... MORRIS.                          | 940           | 965           |
| Landrover met harde kap, asafstand 88 duim..... ROVER. | 886           | 911           |
| Vedette Trianon-salon..... SIMCA.                      | 925           | 948           |

#### TWEEDE BYLAE.

#### VRAGWAENS EN HANDELSVOERTUIE.

| Fabrikaat en Beskrywing.           | £   |
|------------------------------------|-----|
| GOLIATH.                           | 703 |
| Express 900-onderstel met kap..... | 703 |

## GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

\* No. 1624.] [31 August 1956.

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF MOTOR VEHICLES AND NEW MOTOR CYCLES.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby further amend Government Notice No. 1064 of 15th June, 1956 (Maximum Prices of Motor Vehicles), as amended—

- (1) by substituting the figures “2s. 7½d.” for the figures “2s. 11½d.” in paragraph 4 (1) (c) (ii) thereof;
- (2) by adding the following makes and models to the First and Second Schedules thereto:—

#### FIRST SCHEDULE.

##### MOTOR CARS.

| Make and Description.                                   | Column 1.<br>£ | Column 2.<br>£ |
|---------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| B.N. 4..... AUSTIN HEALEY 100.                          | 1,145          | 1,165          |
| Isetta Motocoupe 300..... B.M.W.                        | 325            | 340            |
| “Escort Estate” car..... FORD.                          | 602            | 618            |
| “Country” sedan.....                                    | 1,405          | 1,435          |
| “A” Series Sports car..... M.G.                         | 771            | 787            |
| Sedan (Diesel Engine)..... MERCEDES-BENZ.               | 1,237          | 1,258          |
| “Isis” Traveller..... MORRIS.                           | 940            | 965            |
| Land-rover with Hard Top, 88-inch wheelbase..... ROVER. | 886            | 911            |
| Vedette Trianon saloon..... SIMCA.                      | 925            | 948            |

#### SECOND SCHEDULE.

##### TRUCKS AND COMMERCIAL VEHICLES.

| Make and Description.             | £   |
|-----------------------------------|-----|
| GOLIATH.                          | 703 |
| Express 900 chassis with cab..... | 703 |

PLEASE RETURN  
LIBRARY DEPT.  
UNION OF SOUTH AFRICA

(3) onderstaande pryse in die plek te stel van die maksimum pryse van die ooreenstemmende fabrikate en modelle in die Bylae daarvan:

#### EERSTE BYLAE.

##### MOTORKARRE.

| <i>Fabrikaat en Beskrywing.</i>   | <i>Kolom 1.<br/>£</i> | <i>Kolom 2<br/>£</i> |
|-----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>FORD.</b>                      |                       |                      |
| "Consul"-sedan.....               | 756                   | 778                  |
| "Zephyr"-sedan.....               | 822                   | 845                  |
| <b>GOGGO.</b>                     |                       |                      |
| Sedan.....                        | 321                   | 333                  |
| <b>LLOYD.</b>                     |                       |                      |
| Sedan.....                        | 483                   | 495                  |
| <b>MERCEDES-BENZ.</b>             |                       |                      |
| Sedan.....                        | 1,160                 | 1,180                |
| <b>HILLMAN/HUMBER.</b>            |                       |                      |
| "Minx"-salon.....                 | 729                   | 755                  |
| "Hawk"-salon.....                 | 882                   | 920                  |
| "Super Snipe"-salon.....          | 1,279                 | 1,323                |
| <b>OPEL.</b>                      |                       |                      |
| Olympia "Cara-van".....           | 703                   | 723                  |
| <b>ROVER.</b>                     |                       |                      |
| Landrover, asafstand 88 duim..... | 830                   | 854                  |
| Stasiewa, asafstand 88 duim.....  | 938                   | 964                  |
| <b>STUDEBAKER.</b>                |                       |                      |
| "Commander"-sedan.....            | 1,205                 | 1,235                |
| <b>WOLSELEY.</b>                  |                       |                      |
| Viersilindersalon.....            | 815                   | 835                  |

#### TWEDE BYLAE.

##### VRAGWAENS EN HANDELSVOERTUIG.

| <i>Fabrikaat en Beskrywing.</i>                 | <i>£</i> |
|-------------------------------------------------|----------|
| <b>STUDEBAKER.</b>                              |          |
| 3-tononderstel met kap.....                     | 1,125    |
| 5-tononderstel met kap, asafstand 155 duim..... | 1,300    |

(4) die skrapping van ondergenoemde fabrikate en modelle uit die Bylae daarvan:—

#### EERSTE BYLAE.

##### MOTORKARRE.

| <i>Fabrikaat en Beskrywing.</i> | <i>Kolom 1.<br/>£</i> | <i>Kolom 2.<br/>£</i> |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>HUDSON.</b>                  |                       |                       |
| Super Jet"-sedan.....           | 1,138                 | 1,164                 |
| <b>WILLYS.</b>                  |                       |                       |
| C.J.-3B Jeep.....               | 780                   | 803                   |
| C.J. 5 Jeep.....                | 834                   | 858                   |

#### TWEDE BYLAE.

##### VRAGWAENS EN HANDELSVOERTUIG.

| <i>Fabrikaat en Beskrywing.</i>            | <i>£</i> |
|--------------------------------------------|----------|
| <b>BEDFORD.</b>                            |          |
| 5-tononderstel met kap (Diesel) ASSCO..... | 1,398    |

(5) die woord „Utility” in die plek te stel van die woord „Stasie” waar dit ook al in die beskrywings van „Willys”-karre in die Eerste Bylae daarvan voorkom en die letters „G.M.C.” in die plek te stel van die naam „Chevrolet” in paragraaf (2) van Goewermenskennisgewing No. 1310 van 20 Julie 1956 (Maksimum Pryse van Motorvoertuie).

H. DE L. BURNHAM,

Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om nuwe maksimum pryse vir sekere motorvoertuie te publiseer.

★ No. 1625.]

[31 Augustus 1956.

PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM VORDERINGS VIR MOTORVOERTUIGHERSTELDIENSTE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryskontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermenskennisgewing No. 983 van 1 Junie

(3) by substituting the following prices for the maximum prices of the corresponding makes and models in the Schedules thereto:—

#### FIRST SCHEDULE.

##### MOTOR CARS.

| <i>Make and Description.</i>          | <i>Column 1.<br/>£</i> | <i>Column 2.<br/>£</i> |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>FORD.</b>                          |                        |                        |
| "Consul" sedan.....                   | 756                    | 778                    |
| "Zephyr" sedan.....                   | 822                    | 845                    |
| <b>GOGGO.</b>                         |                        |                        |
| Sedan.....                            | 321                    | 333                    |
| <b>LLOYD.</b>                         |                        |                        |
| Sedan.....                            | 483                    | 495                    |
| <b>MERCEDES-BENZ.</b>                 |                        |                        |
| Sedan.....                            | 1,160                  | 1,180                  |
| <b>HILLMAN/HUMBER.</b>                |                        |                        |
| "Minx" saloon.....                    | 729                    | 755                    |
| "Hawk" saloon.....                    | 882                    | 920                    |
| "Super Snipe" saloon.....             | 1,279                  | 1,323                  |
| <b>OPEL.</b>                          |                        |                        |
| Olympia "Cara-van".....               | 703                    | 723                    |
| <b>ROVER.</b>                         |                        |                        |
| Land-rover, 88-inch wheelbase.....    | 830                    | 854                    |
| Station Wagon, 88-inch wheelbase..... | 938                    | 964                    |
| <b>STUDEBAKER.</b>                    |                        |                        |
| "Commander" sedan.....                | 1,205                  | 1,235                  |
| <b>WOLSELEY.</b>                      |                        |                        |
| Four cylinder saloon.....             | 815                    | 835                    |

#### SECOND SCHEDULE.

##### TRUCKS AND COMMERCIAL VEHICLES.

| <i>Make and Description.</i>                    | <i>£</i> |
|-------------------------------------------------|----------|
| <b>STUDEBAKER.</b>                              |          |
| 3-ton chassis with cab.....                     | 1,125    |
| 5-ton chassis with cab, 155-inch wheelbase..... | 1,300    |

(4) by deleting the following makes and models from the schedule thereto:—

#### FIRST SCHEDULE.

##### MOTOR CARS.

| <i>Make and Description.</i> | <i>Column 1.<br/>£</i> | <i>Column 2.<br/>£</i> |
|------------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>HUDSON.</b>               |                        |                        |
| "Super Jet" sedan.....       | 1,138                  | 1,164                  |
| <b>WILLYS.</b>               |                        |                        |
| C.J.-3B Jeep.....            | 780                    | 803                    |
| C.J. 5 Jeep.....             | 834                    | 858                    |

#### SECOND SCHEDULE.

##### TRUCKS AND COMMERCIAL VEHICLES.

| <i>Make and Description.</i>               | <i>£</i> |
|--------------------------------------------|----------|
| <b>BEDFORD.</b>                            |          |
| 5-ton chassis with cab (Diesel) ASSCO..... | 1,398    |

(5) by substituting the word "Utility" for the word "Station" wherever it appears in the descriptions of "Willys" cars in the First Schedule thereto and the letters "G.M.C." for the name "Chevrolet" in paragraph (2) of Government Notice No. 1310 of 20th July, 1956 (Maximum Prices of Motor Vehicles).

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is to publish new maximum prices for certain motor vehicles.

★ No. 1625.]

[31 August 1956.

PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM CHARGES FOR MOTOR VEHICLE REPAIR SERVICES.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 983 of 1st June, 1956 (Maximum Charges

1956 (Maksimum Vorderings vir Motorvoertuighersteldienste) deur paragraaf 3 daarvan te skrap en deur onderstaande paragraaf te vervang:—

„3. Behoudens die bepalings van paragraaf 4 hiervan, is die maksimum vordering wat iemand vir enige motorhersteldiens, uitgesonderd 'n motorhersteldiens volgens 'n eenvormige tarief waarop paragraaf 1 van toepassing is, kan vra, 'n vordering wat ooreenkomstig die derde bylae hiervan bereken is; met dien verstande dat 'n motorvoertuighersteller en enig iemand vir wie hy so 'n hersteldiens moet lewer, 'n skriftelike kontrak kan aangaan wat vir 'n kontraktuele vordering voorsiening maak”.

H. DE L. BURNHAM,

Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om 'n fout in die oorspronklike paragraaf te verbeter.

\* No. 1626.]

[31 Augustus 1956.]

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN SEMENT.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryskontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, wysig hierby die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1380 van 27 Julie 1956 (Maksimum Pryse van Sement), soos gewysig, deur—

|                                         |           |  |
|-----------------------------------------|-----------|--|
| WEPENER.....                            | 5s. 3½d.  |  |
| in die plek te stel van WEPENER.....    | 5s. 3d.;  |  |
| BUTTERWORTH.....                        | 5s. 8d.   |  |
| in die plek te stel van BUTTERWORTH.... | 5s. 7½d.; |  |
| WITBANK.....                            | 5s. 0½d.  |  |
| in die plek te stel van WITBANK.....    | 5s. 0d.;  |  |
| WOLMARANSSTAD.....                      | 4s. 7½d.  |  |
| in die plek te stel van WOLMARANSSTAD   | 4s. 7½d.  |  |

H. DE L. BURNHAM,

Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om, as gevolg van verhogings in spoorwegafleweringkoste, sekere verhoogde pryse te publiseer en te verduidelik dat Wolmaransstad 'n spoorwegafleweringstasie is.

#### DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

\* No. 1620.]

[31 Augustus 1956.]

#### KAAPSTAD-MELKRAAD.

#### VERBOD OP DIE VERKOOP VAN MELK EN ROOM DEUR PRODUSENTE.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Kaapstad-melkraad, genoem in artikel 3 van die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, kragtens artikel 21 van daardie skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verbodsbepalings op 1 September 1956 in werking tree.

S. P. LE ROUX,

Minister van Landbou.

#### BYLAE.

1. Geen produsent van melk of room mag melk of room in die gebied verkoop nie, uitgesonderd aan of deur die Raad, of aan of deur 'n distribueerder of produsent-distribueerder geregistreer by die Raad; met dien verstande dat enige produsent-distribueerder wat aldus geregistreer is, melk of room aan enige persoon mag verkoop.

for Motor Vehicle Repair Services) by deleting paragraph 3 thereof and substituting the following paragraph:—

“3. Subject to the provisions of paragraph 4 hereof, the maximum charge that may be made by any person for any motor vehicle repair service, other than a flat-rated motor vehicle repair service to which paragraph 1 applies, is a charge calculated in accordance with the third schedule hereto; provided that it shall be competent for any motor vehicle repairer and any person for whom he undertakes to render such a repair service to enter into a written agreement which provides for a contractual charge”.

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is to rectify a defect in the original paragraph.

\* No. 1626.]

[31 August 1956.]

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF CEMENT.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend the Schedule to Government Notice No. 1380 of 27th July, 1956 (Maximum Prices of Cement), as amended, by substituting—

|                        |           |  |
|------------------------|-----------|--|
| WEPENER.....           | 5s. 3½d.  |  |
| for WEPENER.....       | 5s. 3d.;  |  |
| BUTTERWORTH.....       | 5s. 8d.   |  |
| for BUTTERWORTH.....   | 5s. 7½d.; |  |
| WITBANK.....           | 5s. 0½d.  |  |
| for WITBANK.....       | 5s. 0d.;  |  |
| WOLMARANSSTAD.....     | 4s. 7½d.  |  |
| for WOLMARANSSTAD..... | 4s. 7½d.  |  |

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is to publish certain increased prices due to increases in railway cartage charges and to clarify that Wolmaransstad is a cartage station.

#### DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

\* No. 1620.]

[31 August 1956.]

#### CAPE TOWN MILK SCHEME.

#### PROHIBITION ON THE SALE OF MILK AND CREAM BY PRODUCERS.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the Cape Town Milk Board referred to in section 3 of the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, has in terms of section 21 of that scheme, and with my approval, imposed the prohibitions mentioned in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said prohibitions shall come into operation on 1st September, 1956.

S. P. LE ROUX,

Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE.

1. No producer of milk or cream shall sell milk or cream in the area except to or through the board, or to or through a distributor or producer-distributor registered with the board; provided that any producer-distributor so registered may sell milk or cream to any person.

2. Behalwe ten opsigte van sodanige hoeveelhede, en behoudens sodanige voorwaardes en uitsonderings as wat die Raad mag bepaal, mag geen produsent-distribueerder met melk of room wat hy van enigiemand anders verkry het, as 'n besigheid handel nie.

3. Vir die toepassing van die voorafgaande verbodsbepalings het enige uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, of in die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in voorgaande verbodsbepalings gebesig word.

4. 'n Lys van die name van distribueerders en produsent-distribueerders, geregistreer by die Raad, is verkrygbaar op aansoek by die Raad, by die adres, Posbus 2617, Kaapstad.

★ No. 1621.] [31 Augustus 1956.  
KAAPSTAD-MELKSKEMA.

#### PRYSE VAN MELK EN ROOM.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Kaapstad-melkraad, genoem in artikel 3 van die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, kragtens artikel 19 van daardie skema, en met my goedkeuring, die verbodsbepaling soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het. En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verbodsbepaling op 1 September 1956 in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

#### BYLAE.

1. Geen distribueerder of produsent-distribueerder in die gebied, mag melk of room van 'n produsent verkry teen 'n ander prys as—

- (a) 2s. 8½d. per gelling vir melk; en
- (b) £1. 3s. per gelling vir room nie.

2. Vir die toepassing van die voorafgaande verbodsbepaling het enige uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, of in die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in die voorafgaande verbodsbepaling gebesig word.

★ No. 1622.] [31 Augustus 1956.  
DIE TYE WANNEER EN DIE WYSE WAAROP 'N HEFFING OP MELK EN ROOM OPGELE, BETAAL MOET WORD.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-veertig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, die volgende regulasies uitgevaardig betreffende die tye wanneer en die wyse waarop 'n heffing op melk en room opgelê, betaal moet word:—

1. Enige heffing opgelê deur die Kaapstad-melkraad genoem in artikel 3 van die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, kragtens artikels 16 of 17 van daardie skema op melk of room wat in die gebied deur 'n distribueerder of produsent-distribueerder verkoop word, moet aan daardie Raad deur die per-one genoem in subartikel (2) van artikel 16 van genoemde skema betaal word binne twaalf dae na die laaste dag van die maand waarin die betrokke melk of room verkoop is.

2. Elke betaling van sodanige heffing moet vergesel gaan van 'n opgawe wat verstrek moet word deur die persoon wat sodanige betaling moet doen en wat ingevolge artikel 15 van genoemde skema deur genoemde Raad voorgeskryf is.

2. Except in respect of such quantities and subject to such conditions and exceptions as the board may determine, no producer-distributor shall deal in the course of trade with milk or cream which he has acquired from any person.

3. For the purpose of the foregoing prohibitions, any expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, or in the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, bears, when used in the foregoing prohibitions, the same meaning.

4. A list of the names of distributors and producer-distributors registered with the board, is obtainable on application to the board at the address, P.O. Box 2617, Cape Town.

★ No. 1621.] [31 August 1956.  
CAPE TOWN MILK SCHEME.

#### PRICES OF MILK AND CREAM.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Cape Town Milk Board, referred to in section 3 of the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, has in terms of section 19 of that scheme, and with my approval, imposed the prohibition mentioned in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said prohibition shall come into operation on 1st September, 1956.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE.

1. No distributor or producer-distributor in the area shall acquire milk or cream from a producer at a price other than—

- (a) 2s. 8½d. per gallon for milk; and
- (b) £1. 3s. per gallon for cream.

2. For the purpose of the foregoing prohibition, any expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, or in the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, bears, when used in the foregoing prohibition, the same meaning.

★ No. 1622.] [31 August 1956.  
TIMES AT WHICH AND MANNER IN WHICH ANY LEVY IMPOSED ON MILK AND CREAM SHALL BE PAID.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section *forty-three* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, made the following regulations relating to the times at which and the manner in which any levy imposed on milk and cream shall be paid:—

1. Any levy imposed by the Cape Town Milk Board referred to in section 3 of the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, in terms of section 16 or 17 of that scheme on milk or cream sold in the area by a distributor or producer-distributor, shall be paid to that board by the persons mentioned in sub-section (2) of section 16 of the said scheme, within twelve days after the last day of the month during which the milk or cream concerned was sold.

2. Every payment of such levy shall be accompanied by a return, as prescribed by the said board in terms of section 15 of the said scheme, to be rendered by the person liable for such payment.

3. Iedereen wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigverklaring strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

4. Vir die toepassing van hierdie regulasies het enige uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, of in die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebesig word.

\* No. 1623.] [31 Augustus 1956.  
KAAPSTAD-MELKSKEMA.

### HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP MELK EN ROOM.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Kaapstad-melkraad genoem in artikel 3 van die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, kragtens artikels 16 en 17 van daardie skema, en met my goedkeuring, die heffing en spesiale heffing op melk en room soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde heffings op 1 September 1956 in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

#### BYLAE.

1. (a) 'n Heffing van  $\frac{1}{4}$ d. per gelling op melk en 3d. per gelling op room;
- (b) 'n spesiale heffing van  $\frac{3}{4}$ d. per gelling op melk en  $4\frac{1}{2}$ d. per gelling op room;

wat in die gebied deur elke distribueerder of produsent-distribueerder verkoop word, uitgesonderd melk of room wat aan 'n distribueerder of produsent-distribueerder verkoop word.

2. Vir die toepassing van hierdie heffings het enige uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, of in die Kaapstad-melkskema, afgekondig by Proklamasie No. 123 van 1956, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie kennisgewing gebesig word.

3. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

4. For the purpose of these regulations, any expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, or in the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1936, bears, when used in these regulations, the same meaning.

\* No. 1623.] [31 August 1956.  
CAPE TOWN MILK SCHEME.

### LEVY AND SPECIAL LEVY ON MILK AND CREAM.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Cape Town Milk Board, referred to in section 3 of the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, has in terms of sections 16 and 17 of that scheme, and with my approval, imposed a levy and special levy on milk and cream as set out in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said levies shall come into operation on 1st September, 1956.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE.

1. (a) A levy of  $\frac{1}{4}$ d. per gallon on milk and 3d. per gallon on cream; and
- (b) a special levy of  $\frac{3}{4}$ d. per gallon on milk and  $4\frac{1}{2}$ d. per gallon on cream;

sold in the area by every distributor or producer-distributor, excluding milk and cream sold to a distributor or producer-distributor.

2. For the purpose of these levies any expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, or in the Cape Town Milk Scheme, published by Proclamation No. 123 of 1956, bears, when used in this notice, the same meaning.

## VERSLAE VAN GEKOSE KOMITEES

VAN DIE  
VOLKSRAAD

is verkrygbaar van die  
Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad  
teen die volgende pryse—

VERSLAE VAN NIE MEER AS 100  
BLADSYE — 1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere  
50 bladsye of gedeelte  
daarvan

## REPORTS OF SELECT COMMITTEES

OF THE  
HOUSE OF ASSEMBLY

are obtainable from the  
Government Printer, Pretoria and Cape Town  
at the following rates—

REPORTS NOT EXCEEDING 100  
PAGES — 1s.

and thereafter 6d. extra for every  
50 additional pages or fraction  
thereof

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



## „HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALDE AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoorders het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



## “COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry